

II

(Ανακοινώσεις)

ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΕΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ (ΕΥΡΩΠΟΛ) ΚΑΙ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ (ΕΚΤ)

(2015/C 123/01)

Η ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ συνάπτεται

ΜΕΤΑΞΥ

της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας (Ευρωπόλ), με έδρα στη Χάγη, Eisenhowerlaan 73, 2517 ΚΚ, Κάτω Χώρες, εκπροσωπούμενης από τον διευθυντή της, κ. Rob Wainwright

ΚΑΙ

της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας (ΕΚΤ), με έδρα στη Φρανκφούρτη, Kaiserstraße 29, 60311, Γερμανία, εκπροσωπούμενης από τον πρόεδρό της, κ. Mario Draghi

(εφεξής καλούμενες επίσης από κοινού «συμβαλλόμενα μέρη» και κάθε μία χωριστά «συμβαλλόμενο μέρος»).

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. Στις 13 Δεκεμβρίου 2001 τα συμβαλλόμενα μέρη σύναψαν συμφωνία συνεργασίας για την καταπολέμηση της παραχάραξης και κιβδηλείας του ευρώ (εφεξής η «συμφωνία της 13ης Δεκεμβρίου 2001») ⁽¹⁾.
2. Η ως άνω συνεργασία αποτυπώνει την κοινή βούληση των συμβαλλόμενων μερών να καταπολεμήσουν τις απειλές που προέρχονται από την παραχάραξη και την κιβδηλεία του ευρώ, διαδραματίζοντας κεντρικό ρόλο στη σχετική προσπάθεια· στο πλαίσιο αυτό συνεργάζονται, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους, με τις εθνικές κεντρικές τράπεζες (ΕθνΚΤ) του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών (ΕΣΚΤ), τις εθνικές μονάδες της Ευρωπόλ, τα εθνικά κέντρα ανάλυσης, τα εθνικά κέντρα ανάλυσης κερμάτων, το Ευρωπαϊκό Τεχνικό και Επιστημονικό Κέντρο, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή και με άλλες εθνικές και ευρωπαϊκές αρχές και διεθνείς οργανισμούς.
3. Το άρθρο 3 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1338/2001 του Συμβουλίου καθορίζει τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κιβδηλεία ⁽²⁾. Προβλέπει ότι η Ευρωπόλ και η ΕΚΤ θα συνάψουν συμφωνία με την οποία η Ευρωπόλ αποκτά πρόσβαση στα τεχνικά και στατιστικά δεδομένα της ΕΚΤ σχετικά με τα πλαστά τραπεζογραμμάτια και τα κίβδηλα κέρματα που ανακαλύπτονται σε κράτη μέλη ή σε τρίτες χώρες. Επίσης, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1339/2001 του Συμβουλίου επεκτείνει την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1338/2001 στα κράτη μέλη που δεν έχουν υιοθετήσει ως νόμισμά τους το ευρώ ⁽³⁾.
4. Στις 8 Νοεμβρίου 2001 η ΕΚΤ εξέδωσε την απόφαση ΕΚΤ/2001/11 σχετικά με ορισμένες προϋποθέσεις που αφορούν την πρόσβαση στο σύστημα παρακολούθησης πλαστών νομισμάτων (ΣΠΠΝ) ⁽⁴⁾, σύστημα που τελεί υπό τη διαχείριση της ΕΚΤ και περιέχει τεχνικές και στατιστικές πληροφορίες για την παραχάραξη των τραπεζογραμματίων και την κιβδηλεία των κερμάτων ευρώ στα κράτη μέλη ή σε τρίτες χώρες. Η εν λόγω απόφαση μνημονεύει τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά την πρόσβαση της Ευρωπόλ στο ΣΠΠΝ.

⁽¹⁾ ΕΕ C 23 της 25.1.2002, σ. 9.

⁽²⁾ ΕΕ L 181 της 4.7.2001, σ. 6.

⁽³⁾ ΕΕ L 181 της 4.7.2001, σ. 11.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 337 της 20.12.2001, σ. 49.

5. Ως οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Ευρωπόλ έχει αναλάβει το ρόλο της κεντρικής υπηρεσίας για την καταπολέμηση της παραχάραξης και κιβδηλείας του ευρώ σύμφωνα με την απόφαση 2005/511/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2005, σχετικά με την προστασία του ευρώ από την παραχάραξη και την κιβδηλεία μέσω του ορισμού της Ευρωπόλ ως κεντρικής υπηρεσίας για την καταπολέμηση της παραχάραξης και κιβδηλείας του ευρώ⁽¹⁾. Εξάλλου, σύμφωνα με την απόφαση 2009/371/ΔΕΥ του Συμβουλίου, της 6ης Απριλίου 2009, για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Αστυνομικής Υπηρεσίας⁽²⁾, η Ευρωπόλ μπορεί να προάγει τον συντονισμό των μέτρων που λαμβάνουν οι αρμόδιες αρχές των κρατών μελών για την καταπολέμηση της παραχάραξης και κιβδηλείας του ευρώ ή να ενεργεί προς την κατεύθυνση αυτή στο πλαίσιο κοινών ομάδων έρευνας, ενδεχομένως σε συνεννόηση με φορείς της Ένωσης ή τρίτων χωρών.
6. Σύμφωνα με το άρθρο 22 της απόφασης 2009/371/ΔΕΥ, η Ευρωπόλ μπορεί να συνάπτει και να διατηρεί σχέσεις συνεργασίας με θεσμικά όργανα, φορείς και οργανισμούς που ιδρύονται με τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση ή με τις συνθήκες για την ίδρυση των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή βάσει αυτών.
7. Επειδή η συμφωνία της 13ης Δεκεμβρίου 2001 δεν προβλέπει συνεργασία για την καταπολέμηση των εγκλημάτων που σχετίζονται με τα συστήματα πληρωμών και τα μέσα πληρωμής χωρίς χρήση μετρητών, τα συμβαλλόμενα μέρη επιθυμούν να επεκτείνουν τη συνεργασία τους ώστε αυτή να καταλαμβάνει: α) την καταπολέμηση της απάτης στα συστήματα πληρωμών εν γένει· και β) την πρόληψη της πλαστογραφίας των μέσων πληρωμής χωρίς χρήση μετρητών εντός των ορίων της σχετικής αρμοδιότητας και εντολής τους. Επιπλέον, τα συμβαλλόμενα μέρη επιθυμούν να αναπτύξουν περαιτέρω τη συνεργασία τους στον τομέα της καταπολέμησης της παραχάραξης και κιβδηλείας του ευρώ.
8. Στις 2 Οκτωβρίου 2014 το διοικητικό συμβούλιο της Ευρωπόλ συμφώνησε ως προς το περιεχόμενο της παρούσας αναθεωρημένης συμφωνίας.
9. Στις 30 Μαΐου 2014 το διοικητικό συμβούλιο της ΕΚΤ συμφώνησε ως προς το περιεχόμενο της παρούσας αναθεωρημένης συμφωνίας, ενώ την ίδια ημερομηνία εξουσιοδότησε τον πρόεδρο της ΕΚΤ να την υπογράψει εξ ονόματος της ΕΚΤ,

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφώνησαν στα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Σκοπός της συμφωνίας

Σκοπός της παρούσας συμφωνίας είναι η θέσπιση πλαισίου για την αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών εντός των ορίων των σχετικών αρμοδιοτήτων τους και με την επιφύλαξη των κανόνων και κανονισμών που τα διέπουν. Η εν λόγω συνεργασία θα καλύπτει τα εξής:

- α) μέτρα για την πρόληψη, τον εντοπισμό και την καταπολέμηση των απειλών που προέρχονται από παράνομες δραστηριότητες σε σχέση με τα τραπεζογραμμάτια και κέρματα ευρώ, τα μέσα πληρωμής χωρίς χρήση μετρητών και την ασφάλεια των πληρωμών·
- β) συνδρομή των εθνικών, ευρωπαϊκών και διεθνών αρχών από τα συμβαλλόμενα μέρη στους εν λόγω τομείς.

Άρθρο 2

Διαβούλευση και ανταλλαγή πληροφοριών

1. Για την επίτευξη των στόχων τους, τον συντονισμό των δραστηριοτήτων τους και την αποφυγή επικάλυψης των εργασιών τους, τα συμβαλλόμενα μέρη, ενεργώντας εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων τους, διενεργούν σε τακτική βάση διαβουλεύσεις μεταξύ τους ενόψει της υιοθέτησης και εφαρμογής πολιτικών που αφορούν θέματα κοινού ενδιαφέροντος κατά τα προβλεπόμενα στο άρθρο 1. Ο πρόεδρος της ΕΚΤ και ο διευθυντής της Ευρωπόλ ή τα πρόσωπα που αυτοί ορίζουν συνέρχονται τουλάχιστον μία φορά ετησίως για να εξετάσουν την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.
2. Η ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών πραγματοποιείται για τους σκοπούς και σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και δεν περιλαμβάνει δεδομένα που αφορούν ταυτοποιημένα ή ταυτοποιήσιμα άτομα.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνούν σε ανταλλαγή προσωπικού μέσω αποσπάσεων. Οι σχετικές λεπτομέρειες πρόκειται να ορίζονται σε χωριστό μνημόνιο συνεργασίας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 185 της 16.7.2005, σ. 35.

⁽²⁾ ΕΕ L 121 της 15.5.2009, σ. 37.

Άρθρο 3

Υπεύθυνοι επικοινωνίας

1. Για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας:
 - ως υπεύθυνοι επικοινωνίας της ΕΚΤ ορίζονται ο διευθυντής της Διεύθυνσης Τραπεζογραμματίων της ΕΚΤ (στον τομέα της συνεργασίας για την καταπολέμηση της παραχάραξης των τραπεζογραμματίων και κίβδηλεια των κερμάτων ευρώ) και ο γενικός διευθυντής της Γενικής Διεύθυνσης Υποδομών Αγοράς και Πληρωμών της ΕΚΤ (στον τομέα της συνεργασίας για την καταπολέμηση της απάτης στα συστήματα πληρωμών και της πλαστογράφησης των μέσων πληρωμής χωρίς χρήση μετρητών),
 - ως υπεύθυνος επικοινωνίας της Ευρωπόλ ορίζεται ο αναπληρωτής διευθυντής του Τομέα Επιχειρήσεων.

Τυχόν μεταβολές στο πρόσωπο των υπεύθυνων επικοινωνίας είναι δυνατό να συμφωνούνται με ανταλλαγή επιστολών μεταξύ του διευθυντή της Ευρωπόλ και του προέδρου της ΕΚΤ σε μεταγενέστερο χρόνο.

2. Για τον σκοπό του άρθρου 5 παράγραφος 1 η Ευρωπόλ ορίζει πρόσθετους υπεύθυνους επικοινωνίας και κοινοποιεί εγγράφως στους υπεύθυνους επικοινωνίας της ΕΚΤ τα ονόματα αυτών και κάθε σχετική μεταβολή στο πρόσωπό τους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΧΑΡΑΞΗ ΚΑΙ ΚΙΒΔΗΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΥΡΩ

Άρθρο 4

Ανταλλαγή πληροφοριών, συντονισμός πολιτικών και δραστηριοτήτων και αμοιβαία συνδρομή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν μεταξύ τους, έγκαιρα και τακτικά, πληροφορίες σχετικά με την παραχάραξη και κίβδηλεια του ευρώ και άλλων νομισμάτων. Οι πληροφορίες τις οποίες παρέχει η Ευρωπόλ στην ΕΚΤ περιλαμβάνουν πληροφορίες προερχόμενες από εθνικές, ευρωπαϊκές και διεθνείς αρχές επιβολής του νόμου, ενώ οι πληροφορίες τις οποίες παρέχει η ΕΚΤ στην Ευρωπόλ περιλαμβάνουν πληροφορίες προερχόμενες από εθνικές, ευρωπαϊκές και διεθνείς αρχές.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να συντονίζουν τις πολιτικές τους, τις σχετικές με την επαγγελματική κατάρτιση δραστηριότητές τους, τις εκστρατείες ενημέρωσης του κοινού και τις δημοσιεύσεις που εμπίπτουν στο αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας. Επίσης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος σχετικά με τις δημόσιες δηλώσεις του και την πολιτική εξωτερικής επικοινωνίας αναφορικά με την παραχάραξη και την κίβδηλεια του ευρώ, εξαιρουμένων των επιχειρησιακών πληροφοριών.
3. Η Ευρωπόλ επικουρεί την ΕΚΤ στο πλαίσιο οποιασδήποτε σχέσης με εθνικούς, ευρωπαϊκούς και διεθνείς οργανισμούς επιβολής του νόμου σε θέματα που αφορούν την παραχάραξη και κίβδηλεια του ευρώ.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν το συντονισμό των μηνυμάτων τους στο πλαίσιο του συστήματος έγκαιρης προειδοποίησης.

Άρθρο 5

Πρόσβαση στη βάση δεδομένων του ΣΠΠΝ και συναφείς διατάξεις

1. Η ΕΚΤ παρέχει ηλεκτρονική απευθείας πρόσβαση απλής αναγνώσεως (read-only) στη βάση δεδομένων του ΣΠΠΝ στους υπαλλήλους της Ευρωπόλ που ορίζονται βάσει του άρθρου 3 παράγραφος 2 ως υπεύθυνοι επικοινωνίας για το σκοπό αυτόν. Κατά την πρόσβασή τους στη βάση δεδομένων του ΣΠΠΝ δεν επιτρέπεται στους υπαλλήλους της Ευρωπόλ η απευθείας εισαγωγή δεδομένων σε αυτή. Οι όροι της πρόσβασης, συμπεριλαμβανομένων των απαραίτητων ρυθμίσεων που σχετίζονται με τα συστήματα, εξειδικεύονται περαιτέρω στη βάση της ανταλλαγής επιστολών μεταξύ του προέδρου της ΕΚΤ και του διευθυντή της Ευρωπόλ.
2. Επιπλέον, η ΕΚΤ ενημερώνει έγκαιρα την Ευρωπόλ για τη δημιουργία κάθε νέας κοινής κατηγορίας παραχάραξης εντός του ΣΠΠΝ και για κάθε περίπτωση ανακάλυψης μεγάλων ποσοτήτων πλαστών τραπεζογραμματίων ευρώ.
3. Η ΕΚΤ παρέχει στην Ευρωπόλ δείγματα γνήσιων τραπεζογραμματίων ευρώ μαζί με τις σχετικές τεχνικές περιγραφές, καθώς και ένα τουλάχιστον δείγμα από κάθε πλαστό τραπεζογραμμάτιο ευρώ στο οποίο έχει αποδοθεί νέος δείκτης κατάταξης εντός του ΣΠΠΝ. Η παρούσα διάταξη εφαρμόζεται κατά τρόπο που να μην παρεμβάλλει πρόσκομμα στη χρήση ή φύλαξη τραπεζογραμματίων, για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι είναι πλαστά, ως αποδεικτικών στοιχείων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών.

Άρθρο 6

Αιτήματα για παροχή συνδρομής

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος γνωστοποιεί στο άλλο οποιοδήποτε αίτημα λαμβάνει για διενέργεια πραγματογνωμοσύνης επί τεχνικών θεμάτων ή για προσκόμιση αποδεικτικών στοιχείων στο πλαίσιο ένδικων διαδικασιών που αφορούν την παραχάραξη και την κιβδηλεία του ευρώ, θεσπίζουν δε αμοφότερα κατάλληλες διαδικασίες για το συντονισμό των απαντήσεών τους σε κάθε τέτοιο αίτημα.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για τη δημιουργία ενός ευκρινούς διαύλου επικοινωνίας όσον αφορά τα αιτήματα για παροχή συνδρομής στην επιβολή του νόμου μέσω της Ευρωπόλ.

Άρθρο 7

Τεχνική ανάλυση

1. Η ΕΚΤ θέτει απευθείας στη διάθεση της Ευρωπόλ τα αποτελέσματα κάθε τεχνικής ανάλυσης.
2. Η Ευρωπόλ θέτει απευθείας στη διάθεση της ΕΚΤ τις τεχνικές αναλύσεις πλαστογραφήσεων που διενεργούνται από την ίδια ή από τρίτους εξ ονόματός της.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΕΙΔΙΚΗ ΔΙΑΤΑΞΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ ΤΗΣ ΑΠΑΤΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΠΛΑΣΤΟΓΡΑΦΙΑΣ ΤΩΝ ΜΕΣΩΝ ΠΛΗΡΩΜΗΣ ΧΩΡΙΣ ΧΡΗΣΗ ΜΕΤΡΗΤΩΝ

Άρθρο 8

Ανταλλαγή πληροφοριών

Ενεργώντας βάσει των σχετικών αρμοδιοτήτων τους και με σκοπό την ενίσχυση της πρόληψης της απάτης και της καταπολέμησης της πλαστογράφησης των μέσων πληρωμής χωρίς χρήση μετρητών, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν κατά περίπτωση να ανταλλάσσουν τις εξής πληροφορίες: α) εκθέσεις και συγκεντρωτικά στατιστικά στοιχεία· β) πληροφορίες σε σχέση με σοβαρά συμβάντα που αφορούν την ασφάλεια, εκτιμήσεις κινδύνων και αξιολογήσεις τεχνολογίας· και γ) πορίσματα συναφών δραστηριοτήτων της ΕΚΤ και της Ευρωπόλ, σύμφωνα με τους εκάστοτε ισχύοντες κανόνες περί εμπιστευτικότητας.

Η ΕΚΤ μπορεί να διαβιβάζει συναφείς πληροφορίες που λαμβάνει από την Ευρωπόλ σε άλλα μέλη του ΕΣΚΤ με βάση την ανάγκη των τελευταίων να λαμβάνουν γνώση, εκτός εάν η Ευρωπόλ υποδείξει ρητά το αντίθετο. Η ΕΚΤ μπορεί να διαβιβάζει συναφείς πληροφορίες που λαμβάνει από άλλα μέλη του ΕΣΚΤ στην Ευρωπόλ, εφόσον συναινεί η οικεία εθνική κεντρική τράπεζα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 9

Εμπιστευτικότητα

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι οι πληροφορίες που λαμβάνει από το έτερο συμβαλλόμενο μέρος βάσει της παρούσας συμφωνίας υπόκεινται στους πρότυπους κανόνες εμπιστευτικότητας και ασφάλειας που το ίδιο εφαρμόζει όσον αφορά την επεξεργασία πληροφοριών και ότι στις εν λόγω πληροφορίες αποδίδει επίπεδο προστασίας τουλάχιστον ισοδύναμο εκείνου που παρέχουν τα μέτρα τα οποία εφαρμόζει σε αυτές το έτερο συμβαλλόμενο μέρος.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν την ισοδυναμία των εφαρμοζόμενων μεταξύ τους προτύπων εμπιστευτικότητας και ασφάλειας με ανταλλαγή επιστολών.
3. Το συμβαλλόμενο μέρος που παρέχει τις πληροφορίες είναι επιφορτισμένο με την επιλογή του κατάλληλου επιπέδου εμπιστευτικότητάς τους και μεριμνά ώστε αυτό να δηλώνεται με σαφήνεια. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθορίζει τα χαμηλότερα δυνατά επίπεδα εμπιστευτικότητας, σύμφωνα με την αρχή της αναλογικότητας, και τα τροποποιεί κατά περίπτωση, όποτε αυτό είναι δυνατό.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν οποτεδήποτε να ζητήσουν τροποποίηση του επιλεγθέντος επιπέδου εμπιστευτικότητας των παρεχόμενων πληροφοριών, ακόμη και πλήρη άρση της εμπιστευτικότητας. Το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει τις πληροφορίες υποχρεούται να τροποποιήσει αναλόγως το επίπεδο εμπιστευτικότητάς τους.
5. Οποιοδήποτε εκ των συμβαλλόμενων μερών μπορεί, για λόγους εμπιστευτικότητας, να θεσπίζει περιορισμούς στη χρήση των πληροφοριών που παρέχει στο έτερο συμβαλλόμενο μέρος. Το συμβαλλόμενο μέρος που λαμβάνει τις εν λόγω πληροφορίες συμμορφώνεται με κάθε τέτοιο περιορισμό.

6. Οποιοδήποτε εκ των συμβαλλόμενων μερών επεξεργάζεται τα προσωπικά δεδομένα που λαμβάνει στο πλαίσιο της εφαρμογής, σε διοικητικό επίπεδο, της παρούσας συμφωνίας με βάση τους κανόνες προστασίας δεδομένων που το ίδιο εφαρμόζει. Οποιοδήποτε εκ των συμβαλλόμενων μερών χρησιμοποιεί τα προσωπικά αυτά δεδομένα αποκλειστικά για τους σκοπούς της διεκπεραίωσης της συμφωνίας.

Άρθρο 10

Ευθύνη

Συμβαλλόμενο μέρος που προκαλεί ζημία στο έτερο συμβαλλόμενο μέρος ή σε φυσικό πρόσωπο, εκ προθέσεως ή εξ αμελείας, συνεπεία μη επιτρεπόμενης ή λανθασμένης επεξεργασίας πληροφοριών δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, ευθύνεται για τη ζημία. Ο προσδιορισμός της ως άνω ζημίας και οι όροι της αποζημίωσης ρυθμίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 11.

Άρθρο 11

Επίλυση διαφορών

1. Όλες οι διαφορές που ενδέχεται να προκύψουν σε σχέση με την ερμηνεία ή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας επιλύονται μέσω διαβουλεύσεων και διαπραγματεύσεων μεταξύ εκπροσώπων των συμβαλλόμενων μερών.
2. Σε περίπτωση που οποιοδήποτε εκ των συμβαλλόμενων μερών υποπίπτει σε σοβαρή παράλειψη συμμόρφωσης με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας ή πιθανολογεί ότι επίκειται τέτοια παράλειψη συμμόρφωσης, μπορεί να αναστείλει προσωρινά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, με την επιφύλαξη της εφαρμογής της παραγράφου 1. Ωστόσο, οι υποχρεώσεις τις οποίες τα συμβαλλόμενα μέρη υπέχουν πρωτογενώς βάσει της παρούσας συμφωνίας παραμένουν σε ισχύ.

Άρθρο 12

Διάφορα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβαρύνονται με τις δαπάνες στις οποίες υποβάλλονται στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά.
2. Η τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας είναι δυνατή με κοινή συναίνεση των συμβαλλόμενων μερών.
3. Οποιοδήποτε εκ των συμβαλλόμενων μερών μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με προηγούμενη γνωστοποίηση 12 μηνών. Σε περίπτωση καταγγελίας τα συμβαλλόμενα μέρη καταλήγουν σε συμφωνία σχετικά με τη συνέχιση της χρήσης και φύλαξης των πληροφοριών που έχουν ήδη γνωστοποιήσει το ένα στο άλλο. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας οποιοδήποτε εκ των συμβαλλόμενων μερών έχει δικαίωμα να ζητήσει την καταστροφή των γνωστοποιημένων πληροφοριών ή την επιστροφή τους στο συμβαλλόμενο μέρος που τις διαβίβασε.
4. Με την παρούσα καταργείται η συμφωνία της 13ης Δεκεμβρίου 2001 και τυχόν παραπομπές σε αυτή θα εκλαμβάνονται ως παραπομπές στην παρούσα συμφωνία.
5. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την επομένη της υπογραφής της.
6. Η παρούσα συμφωνία δημοσιεύεται στη σειρά C της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Συντάχθηκε σε δύο αντίγραφα στην αγγλική γλώσσα.

Χάγη, 7 Νοεμβρίου 2014.

Για την Ευρώπη
Rob WAINWRIGHT

Φρανκφούρτη, 2 Δεκεμβρίου 2014.

Για την EKT
Mario DRAGHI